

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ  
І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ**

Кафедра іноземної філології і перекладу

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

Декан гуманітарно-педагогічного  
факультету  
Савицька І.М.

“ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 2025 р.

**“СХВАЛЕНО”**

на засіданні кафедри журналістики  
і мовної комунікації  
протокол № від “ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 2025 р.  
завідувач кафедри \_\_\_\_\_ Світлана  
Харченко

**”РОЗГЛЯНУТО ”**

Гарант ОП «Англійська мова та друга іноземна»  
\_\_\_\_\_ Гольцова М.Г.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**«Термінознавство»**

Галузь знань: В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»

Спеціальність: В11 «Філологія» (Спеціалізація Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська);

Освітня програма: «Англійська мова та друга іноземна», «Німецька мова та  
друга іноземна»

Факультет гуманітарно-педагогічний

Розробники: професор кафедри журналістики і мовної комунікації Світлана  
Харченко

**Київ – 2025**

## Опис навчальної дисципліни «Термінознавство»

<b>Освітній ступінь, галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітня програма</b>		
Освітній ступінь	Бакалавр	
Галузь знань	03 Гуманітарні науки	
Спеціальність	035 Філологія	
Спеціалізація	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька)	
Освітня програма	Англійська мова та друга іноземна Німецька мова та друга іноземна	
<b>Характеристика навчальної дисципліни</b>		
Вид	<b>вибіркова</b>	
Загальна кількість годин	120	
Кількість кредитів ECTS	4	
Кількість змістових модулів	2	
Курсовий проект (робота) (за наявності)		
Форма контролю	<i>Залік</i>	
<b>Показники навчальної дисципліни для денної та заочної форм навчання</b>		
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Рік підготовки (курс)	3	3
Семестр	5	5
Лекційні заняття	-	-
Практичні, семінарські заняття	30 год.	14 год.
Лабораторні заняття	-	-
Самостійна робота	90 год.	106 год.
Індивідуальні завдання	-	-
Кількість тижневих аудиторних годин для денної форми навчання	2 год.	

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета дисципліни** – подати відомості про особливості формування і становлення термінології української, основної та другої іноземних мов, її систему, сформувані у студентів цілісне уявлення про терміносистему української, основної та другої іноземних мов на теоретичному, прагматичному та функційному рівнях.

**Завдання** – ознайомити студентів з історією формування термінознавства як самостійної науки та його сучасною структурою, подати методологічні засади національного термінотворення, виробити навички загального лінгвістичного аналізу терміноодиниць мови спеціальності, розглянути характер взаємодії і співвідношення національного та інтернаціонального у процесі формування термінології, висвітлити проблеми нормалізації, стандартизування термінології, проаналізувати джерела формування термінології та лексико-семантичні, словотвірні процеси в цій системі.

У результаті вивчення дисципліни «Термінознавство» студент повинен **знати**:

- головні теоретичні поняття термінознавства,
- структурні особливості мовної системи української, основної та другої іноземних мов,
- первинні та вторинні знакові системи,
- етапи становлення та розвитку термінознавства як науки;
- лексико-граматичні характеристики термінів;
- способи творення термінознаків;
- здобутки провідних українських термінознавців;
- термінологічні стандарти;

вміти грамотно застосовувати термінологічний апарат термінознавства у прикладних дослідженнях;

**вміти**:

- самостійно аналізувати мовний матеріал і робити висновки,
- застосовувати ті чи ті методи і прийоми аналізу для конкретних термінологічних одиниць мови спеціальності,
- редагувати текст, враховуючи семантичні й структурно-словотвірні особливості термінології та особливості наукового стилю мови і його різновидів,
- охарактеризувати структурно-словотвірні особливості термінології відповідно до семантики терміна,
- аналізувати словникову продукцію;
- використовувати набуті знання на заняттях з інших курсів циклу професійно-орієнтованих дисциплін.

### **Набуття компетентностей:**

**інтегральна компетентність (ІК):** Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

### **Загальні компетентності:**

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

### **Фахові (спеціальні) компетентності (ФК):**

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

### **Програмні результати навчання (ПРН):**

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

### **3. Програма та структура навчальної дисципліни**

- для повного терміну денної (заочної) форми навчання;
- для скороченого терміну денної (заочної) форми навчання

#### **Структура навчальної дисципліни**

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма					заочна форма						
	усього	у тому числі				усього	у тому числі					
		л	п	лаб	інд		с.р	л	п	лаб	інд	с.р
<b>Змістовий модуль 1. Основні поняття термінознавства і термінографії</b>												
<b>Тема 1.</b> Термінознавство як наука. Особливості розвитку термінознавства в Україні й ФРН, Франції, Польщі, Великій Британії, США	20		4			16				1		15
<b>Тема 2.</b> Термін як одиниця термінознавства	12		4			8				1		10
<b>Тема 3.</b> Термінографія	16		4			12				2		15
<b>Разом за змістовим модулем 1</b>	<b>48</b>		<b>12</b>			<b>36</b>				<b>4</b>		<b>35</b>
<b>Змістовий модуль 2. Термінотворення</b>												
<b>Тема 4.</b> Термінотворення: структурно-функціональна характеристика творення термінознаків.	18		4			14				2		12
<b>Тема 5.</b> Термінотворення: морфологічні і неморфологічні способи творення термінів.	40		10			30				4		32
<b>Тема 6.</b> Термінотворення: Процесові поняття	14		4			10				4		27
<b>Разом за змістовим модулем 2</b>			<b>18</b>			<b>54</b>				<b>10</b>		<b>71</b>
<b>Разом годин</b>	<b>120</b>		<b>30</b>			<b>90</b>				<b>14</b>		<b>106</b>

#### **4. Теми семінарських занять**

Не передбачено навчальним планом

## 5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Термінознавство як наука. Особливості розвитку термінознавства в Україні й ФРН, Франції, Польщі, Великій Британії, США	4
2	Термін як одиниця термінознавства	4
3	Термінографія	4
4	Термінотворення: структурно-функціональна характеристика творення термінознаків	4
5	Термінотворення: морфологічні і неморфологічні способи творення термінів	10
6	Термінотворення: Процесові поняття	4
	<b>Разом</b>	<b>30</b>

## 6. Теми лабораторних занять

Не передбачено навчальним планом

## 7. Теми самостійної роботи

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Термінознавство як наука. Особливості розвитку термінознавства в Україні й ФРН, Франції, Польщі, Великій Британії, США	16
2	Термін як одиниця термінознавства	8
3	Термінографія	12
4	Термінотворення: структурно-функціональна характеристика творення термінознаків	14
5	Термінотворення: морфологічні і неморфологічні способи творення термінів	30
6	Термінотворення: Процесові поняття	10
	<b>Разом</b>	<b>90</b>

## 8. Контрольні питання, комплекти тестів для визначення рівня засвоєння знань студентами

### Контрольні питання

1. Термінознавство: дефініція в історичному аспекті.
2. Об'єкт, предмет, мета і завдання термінознавства.
3. Напрямки діяльності термінознавців.
4. Методи дослідження.
5. Зв'язок термінознавства з іншими науками.
6. Розділи термінознавства.
7. Методологічні засади термінознавчої праці.
8. Планування в термінознавстві.
9. Експертиза в термінотворенні.
10. Основні етапи розвитку термінознавчої науки в Україні / ФРН / Франції / США / Великій Британії, її періодизація.
11. Поняття «термін», його структура, вимоги до термінів.

12. Термін в працях Г.Кониського, В.Левицького, І.Верхратського, І.Пулюя, Т.Секунди та ін.
13. Проблеми дефініювання і номінації термінів.
14. Методологічні засади укладання термінології.
15. Ієрархія терміноназв, типологія.
16. Термін і загальноновживане слово.
17. Терміни, професіоналізми, номенклатури.
18. Проблема перекладу термінів, новітніх авторських термінів.
19. Проблемні питання транслітерації.
20. Проекти українсько-латинської транслітерації.
21. Питання латинсько-української транслітерації
22. Засади унормування української науково-технічної термінології.
23. Поняття «стандарт», «термінологічний стандарт»: дефініція, структура.
24. Національні й міжнародні термінологічні комітети й організації, їх напрями діяльності.
25. Питання розробки термінологічних стандартів. Термінологічні стандарти в Україні / ЄС / США / Великій Британії. Міжнародні термінологічні стандарти.
26. Завдання термінотворення.
27. Дериватологія, основні поняття дериватології.
28. Структурно-функційна характеристика творення термінознаків.
29. Морфологічний і неморфологічний способи творення термінів.
30. Особливості
31. Найменування дії, наслідку дії, найменування об'єктів дії.
32. Якості об'єктів дії.
33. Перебування у стані дії.
34. Дієприкметник в термінології.
35. Моделі термінотворення.
36. Вторинна номінація та її види.
37. Національні й інтернаціональні елементи в термінології.
38. Внутрішня форма та мотивованість термінів
39. Лексикографія. Термінографія як розділ лексикографії.
40. Об'єкт, предмет, мета і завдання лексикографії й термінографії.
41. Короткий огляд історії розвитку лексикографії взагалі й термінографії зокрема.
42. Словник, його види, функції, завдання, принципи побудови.
43. Термінологічні словники: завдання, види принципи побудови.
44. Досягнення сучасної термінографії.
45. Комп'ютерні технології й термінографія. Особливості комп'ютерної лексикографії.

**ПАКЕТ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ (фрагмент)**

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ			
<b>ОС «Бакалавр» Спеціальність «Філологія»</b>	<b>Кафедра журналісти ку та мовної комунікації</b>	<b>ПАКЕТ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ № 1</b>  з дисципліни «Термінознавство» (залік)	<b>ЗАТВЕРДЖУЮ</b>  Завідувач кафедри _____ Марина Навальна _____ 2023 р.

**1. Загальноприйнято вважати, що українська термінологія бере початки (за письмовими свідченнями)**

- а) від X століття;
- б) від XII століття;
- в) від XIV століття.

**2. Ознаки терміна як одиниці мови виокремлено**

- а) у XVIII столітті;
- б) у XIX столітті;
- в) у XX столітті.

.....

**5. Продовжте речення: Основна засада для творення термінів – щоб термінологія була**

---

....

**8. Терміни виконують такі функції**

- а) номінативну, сигніфікативну, комунікативну, гіпотетичну, когнітивну;
- б) системну, номінативну, сигніфікативну, комунікативну, гіпотетичну;
- в) номінативну, сигніфікативну, комунікативну, епістемологічну, когнітивну.

**9. Найпоширенішими є кодифікації термінів**

- а) термінознавча, логічна, лінгвістична, науковознавча, історико-лексикологічна;
- б) термінознавча, типологічна, лінгвістична, науковознавча;
- в) термінознавча, логічна, лінгвістична, науковознавча, ієрархічна.

**10. Дефініцію терміна створюють за допомогою**

- а) родових і видових ознак;
- б) родових, видових і часткових ознак;
- в) типологічних, родових і видових ознак.

**11. У термінотворчому процесі переважно виокремлюють такі етапи**

- а) творення, фіксування, уніфікування, стандартизації;
- б) творення, фіксування, уніфікування, стандартизації, кодифікування;
- в) творення, фіксування, випробовування, уніфікування, стандартизації.

**12. Синонімія в термінології явище**

- а) небажане;
- б) бажане;
- в) прийнятне.

**13. Правильно показує один із можливих варіантів творення термінів ланцюжок**

- а) загальноживане слово – професіоналізм – термін;
- б) загальноживане слово – професіоналізм – термін – номенклатура;
- в) загальноживане слово – професіоналізм – номенклатура – термін.

**14. Термінологічний словник виконує такі функції:**

- а) інформативну, комунікативну, нормативну;
- б) соціальну, інформативну, комунікативну, нормативну;
- в) творчу, інформативну, комунікативну, нормативну.

**15. Шляхи збагачення термінології**

- а) термінологізація, ретермінологізація, словотворення, адаптація іншомовних термінів, лексикалізація;

б) термінологізація, детермінологізація, словотворення, адаптація термінів-слів іншомовного походження, лексикалізація;

в) термінологізація, детермінологізація, словотворення, адаптація термінів-слів іншомовного походження, граматикизація.

.....

## **22. Терміни-композиції розрізняються**

а) за морфологічними, структурними, лексико-семантичними ознаками;

б) за морфологічними, структурними, лексико-семантичними, синтаксичними ознаками;

в) за морфологічними, структурними, лексико-семантичними, словотвірними ознаками;

....

## **27. Перерахуйте типи відповідностей між термінами (за ДСТУ ISO 860–99).**

---

....

## **30. Згідно з ДСТУ ISO 860–99 гармонізування термінів потрібно здійснювати в такому порядку:**

а) поняттєвий рівень, рівень термінів, граматичний рівень;

б) поняттєвий рівень, рівень термінів;

в) лексичний рівень, поняттєвий рівень, рівень термінів

## **9. МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

Використання методів навчання в процесі викладання навчальної дисципліни «Українська мова за професійним спрямуванням» зумовлено пізнавальним і виховним значенням цієї дисципліни та її місцем в системі підготовки фахівця-філолога (нормативна професійно орієнтована навчальна дисципліна), а також метою і завданнями її вивчення.

У процесі викладання навчальної дисципліни «Термінознавство» використовують такі методи навчання, як лекція (традиційні й нетрадиційні, наприклад, тематична, лекція-бесіда, лекція-дискусія, лекція-конференція), інформаційно-рецептивний, метод проблемного викладу, дослідницький метод, практичні методи (різні види вправ, тренувальне тестування), ділова гра, метод навмисної помилки.

## **10. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ**

Методи контролю забезпечують одержання зворотної інформації про зміст, характер і досягнення в навчально-пізнавальній діяльності студентів і про ефективність праці викладача. Під час викладання навчальної дисципліни «Термінознавство» застосовують такі методи контролю за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, як метод усного контролю, письмовий контроль (письмові відповіді на питання, словотвірний/термінологічний диктант, виконання репродуктивних, творчих, пошукових тощо завдань; тестовий контроль та ін.); залік.

## **11. РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЯКІ ОТРИМУЮТЬ СТУДЕНТИ**

Оцінювання знань студента відбувається за 100-бальною шкалою і переводиться в національні оцінки згідно з табл. 1 «Положення про екзамени та заліки у НУБіП України» (наказ про введення в дію від 01.05.2023 р. № 404)

Рейтинг студента, бали	Оцінка національна за результати складання	
	екзаменів	заліків
90-100	Відмінно	Зараховано
74-89	Добре	
60-73	Задовільно	
0-59	Незадовільно	Не зараховано

Для визначення рейтингу студента (слухача) із засвоєння дисципліни РДИС (до 100 балів) одержаний рейтинг з атестації (до 30 балів) додається до рейтингу студента (слухача) з навчальної роботи РНР (до 70 балів):  $R_{ДИС} = R_{НР} + R_{АТ}$

## 12. Методичне забезпечення

1. Навчальний план підготовки бакалавра з галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія».
2. Підручники та навчальні посібники.
3. Плани лекційних і практичних занять.
4. Інструктивно-методичні матеріали до практичних занять.
5. Завдання для самостійної роботи студентів із навчальної дисципліни.
6. Матеріали поточного та підсумкового контролю (контрольні завдання до практичних занять; завдання на модульні контрольні роботи для перевірки рівня засвоєння студентами навчального матеріалу).
7. Перелік питань до заліку.
8. Словники (на паперових й електронних носіях).

## 13. Рекомендовані джерела інформації

1. ISO 10241-1:2011 Terminological entries in standards. – Part 1: General requirements and examples of presentation (Термінологічні статті у стандартах. Частина 1: Загальні вимоги та приклади подавання).
2. ISO 10241-2:2012 Terminological entries in standards – Part 2: Adoption of standardized terminological entries (Термінологічні статті у стандартах – Частина 2 : Приймання застандартизованих термінологічних статей).
3. ISO 704:2009 Terminology work – Principles and methods (Термінологічна робота – Принципи та методи).
4. ISO/IEC Directives, Part 2: Rules for the structure and drafting of international Standards, Sixth edition, 2011 – 72 p. (Частина 2. Правила побудовита викладання міжнародних стандартів, шоста редакція, 2011). – Режим доступу: <http://isotc.iso.org/livelink/livelink?func=ll&objId=4230456&objAction=browse&sort=subtype>
5. ДСТУ 3966:2009 Термінологічна робота. Засади і правила розроблення стандартів на терміни та визначення понять.
6. ДСТУ ISO 1087-1:2007 Термінологічна робота. Словник термінів. Частина 1. Теорія та використання (ISO 1087-1:2000, IDT).
7. Білозерська Л. П., Вознесенко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад. Навчальний посібник для студентів філологічного напрямку підготовки. Вінниця : Нова книга, 2010. 232 с.
8. Карабан В. І., Карабан А. В. Українсько-англійський перекладний глосарій політкоректної гендерно нейтральної лексики // Стиль і переклад. 2016. Вип.1 . С. 211–219.
9. Куньч З.Й., Наконечна Г.В., Микитюк О.Р., Булик-Верхола С.З., Теглівець Ю.В. Теорія терміна: конкретизація лексико-семантичних традицій: монографія. Львів: Галицька Видавнича Спілка, 2018. 189 с.

10. Петрова Т. О. Фітомеліоративна термінологія сучасної української мови та її відображення в термінологічному словнику комбінованого типу. Харків, 2018. 227 с.
11. Туровська Л. Українське термінознавство XXI ст.: основні напрямки досліджень // Українська мова. 2018. № 1. С. 58–63. [https://iul-nasu.org.ua/pdf/ukrmova/1\\_18/8.pdf](https://iul-nasu.org.ua/pdf/ukrmova/1_18/8.pdf)
12. Філіппова Н. М. Загальне термінознавство : навч. посібник. Миколаїв : НУК, 2020. 224 с.
13. Халіновська Л.А. Українська термінологія: формування і функціонування. Київ, 2017. 234 с.
14. Харченко С. Інтегрований словник дендронімів як засіб уніфікації назв зелених насаджень парків і скверів // Міжнародний філологічний часопис, 2019. № 10 (1). С. 83–93
15. Харченко С., Шинкарук В. Перспективні напрями вивчення номенклатури біоти водойм України: лінгвістичний вимір // Міжнародний філологічний часопис, 2020. № 10 (1). С. 6–14.
16. Adamzik K. Fachsprachen. Die Konstruktion von Welten. Francke, Tübingen, 2018.
17. Bowker, L. Terminology. In: Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 3rd Edition. 2019.
18. DIN 2342 2011-08, Begriffe der Terminologielehre
19. Gal M. Begriff, Definition, Begriffsanalyse. Grundzüge der Terminologie. In: ders., Internationale Politikgeschichte. Konzeption – Grundlagen – Aspekte. Thelem, Dresden/München 2021 (2. Aufl.). S. 165–184.
20. Szubert Rafał. Zur textuellen Konstitution von Terminologie oder wie ein Fachwortschatz in einem Fachtext eingeführt wird/ Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 15, 2019 (I). DOI: 10.23817/lingtreff.15-20. S. 249–257
21. Технічний комітет стандартизації науково-технічної термінології [Електронний ресурс]. – Доступно з : <http://www.lp.edu.ua/tc.terminology>
22. Державне підприємство «Український науково-дослідний і навчальний центр проблем стандартизації, сертифікації та якості» [Електронний ресурс]. – Доступно з : <http://www.ukrndnc.org.ua/>
23. Міністерство економічного розвитку і торгівлі України [Електронний ресурс]. – Доступно з : <http://www.me.gov.ua>
24. [http://vlp.com.ua/files/161526\\_vstup.pdf](http://vlp.com.ua/files/161526_vstup.pdf)
25. <http://science.lpnu.ua/uk/terminologiya/vsi-vypusky/visnyk-no-733-2012/ukrayinske-terminoznavstvo-1960-1990-h-rokiv>